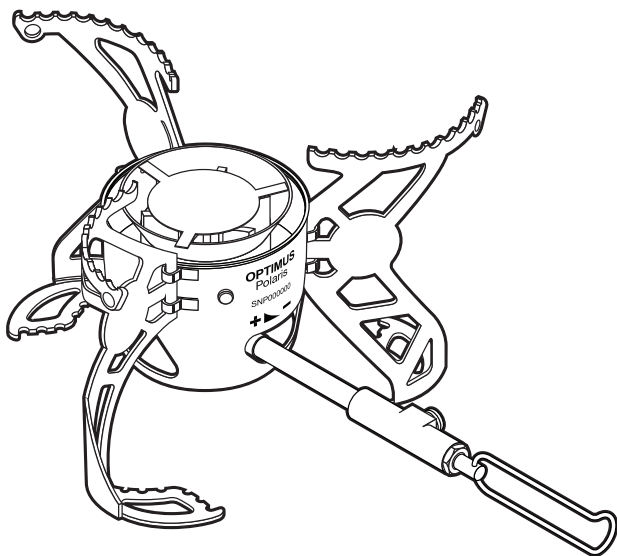


OPTIMUS

Polaris Optifuel™

Universal fuel stove for outdoor use



OPTIMUS | CLEVER COOKING SINCE 1899™

EN

FR

DE

NL

DK

SWE

NO

FI

IT

ES

PT

PL

CZ

RU

FIGURE [1]

O-ring Art. No. 8017867

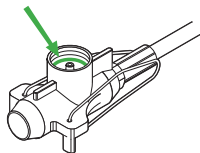


FIGURE [2]

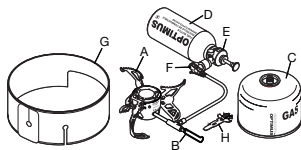


FIGURE [3]

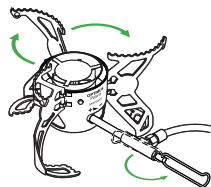


FIGURE [4]



FIGURE [5]

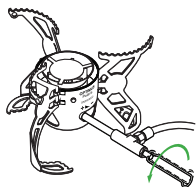


FIGURE [6]

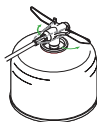


FIGURE [7]

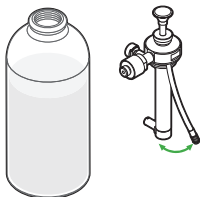


FIGURE [8]

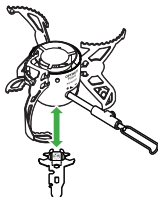


FIGURE [9]



FIGURE [10]

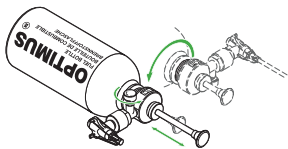


FIGURE [11]

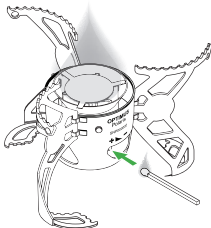


FIGURE [12]

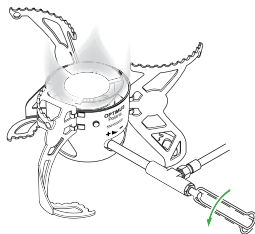


FIGURE [13]

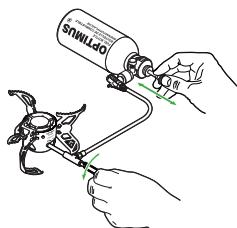


FIGURE [14]

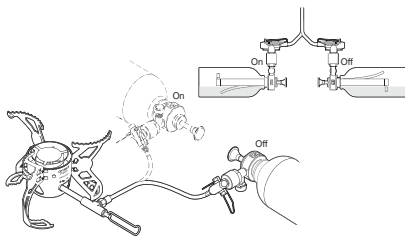


FIGURE [15]

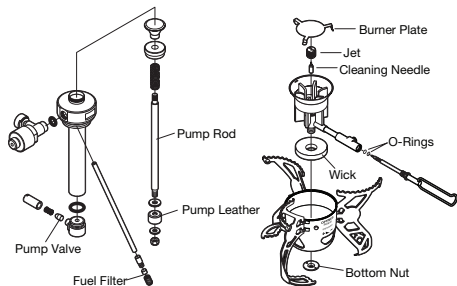
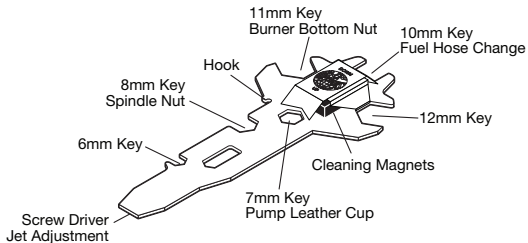


FIGURE [16]

Service Functions of the Magic™ Multitool



Tento vaříč byl vytvořen pro vyznavače outdoorových sportů a je určen výhradně pro vaření v přírodě a vaření vody – vaříč nikdy nepoužívejte k jinému účelu.

DŮLEŽITÉ: V tomto návodu jsou používány pojmy **NEBEZPEČÍ, VAROVÁNÍ** a **UPOZORNĚNÍ**, kterými jsou označena případná rizika. Přečtěte si, prosím, pečlivě tyto informace a dodržujte bezpečnostní pokyny. Před použitím vaříče se, prosím, ujistěte, že jste se plně seznámili s obsahem tohoto návodu. Nikdy nenechávejte tento spotřebič používat děti a mentálně postižené osoby.



VAROVÁNÍ

Plynové výpary jsou vysoce hořlavé

POKUD UCÍTÍTE PLYN:

- Nepokoušejte se vaříč zapálit
- Uhaste otevřený oheň
- Odpojte vaříč od přívodu paliva



VAROVÁNÍ

V blízkosti tohoto vaříče nebo jiného zařízení neukládejte ani nepoužívejte benzin nebo jiné kapaliny s hořlavými výpary.



BEZPEČNOST PŘEDEVŠÍM

NEBEZPEČÍ

Při nesprávném používání vařiče může dojít k požáru, výbuchu nebo k otravě oxidem uhelnatým.

Tyto pokyny uchovejte na bezpečném místě pro budoucí použití.

- Pokud máte jakékoliv dotazy, obraťte se na Katadyn Products Inc. ve Švýcarsku na tel. +41 44 839 21 11; customerservice@katadyn.ch

NEBEZPEČÍ

Tento vařič se používá spolu s kartušemi obsahujícími kapalný stlačený plyn (LPG) nebo s kapalnými palivy, která jsou vysoce hořlavá a výbušná. Nesprávné nebo neopatrné používání může vést k požáru a výbuchům, které mohou způsobit vážné nebo dokonce smrtelné poranění.

- Používejte pouze v exteriéru.
- Vařič Optimus Polaris je určen pro používání s plynovými kartušemi Optimus se závitovým ventilem certifikovaným dle normy EN 417 (max. 450 g). Je nebezpečné používat jiné typy plynových kartuší.
- Dávejte pozor na únik plynu, kontrolujte pomocí sluchu a čichu. LPG je neviditelný a může být bez zápachu, protože v průběhu času může odorizační prostředek vyprchat. V důsledku toho nemusí být vždy možné zjistit únik plynu čichem.
- Pokud máte podezření na nikající palivo, vařič nebo kartuši nepoužívejte. Chcete-li únik najít a zastavit, přesuňte vařič na dobře odvětrané místo ve venkovním prostředí mimo zdroje vznícení. Zkontrolujte, zda jsou vařič a palivová láhev bezpečně a těsně připojeny.
- Odstraňte vařič z dosahu rozlitého paliva.
- Nepoužívejte vařič, je-li poškozen nebo funguje-li nesprávně.
- Při používání vařiče při teplotách pod bodem mrazu buďte velmi opatrní. V mrazu může dojít ke ztuhnutí O-kroužků, což může vést k úniku paliva.
- Před i po zapálení vařiče vždy zkontrolujte, zda neuniká palivo.
- Děti vždy udržujte nejméně 3 m od vařiče a zásobníku paliva.
- V dostatečné vzdálenosti od vařiče udržujte rovněž hořlavé látky, jako je oblečení, spací pytle, stany apod.
- Nikdy nenechávejte zapálený či horký vařič bez dozoru.
- Nepoužívejte pro vyhřívání prostoru.
- Pevně uzavřené palivové láhve a plynové kartuše vždy uchovávejte na chladném, dobře odvětraném místě v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla nebo vznícení, jako jsou ohřívače vody, vařiče, oheň, kotle a elektrická zařízení. Při skladování paliva do vařiče postupujte se zvýšenou opatrností.

VAROVÁNÍ

Při používání ohně ke zjišťování úniku paliva hrozí nebezpečí požáru a výbuchu.

- Únik paliva zjišťujte výhradně pomocí mýdlové vody. Nepokoušejte se zjistit únik pomocí ohně.
- Před připojením nové plynové kartuše nebo palivové láhve vždy zkontrolujte O-kroužek přípojky vařiče. Nepoužívejte vařič v případě, že je O-kroužek poškozený nebo opotřebovaný. **OBRÁZEK [1]**

VAROVÁNÍ

Pokud vystavíte plynovou kartuši nebo palivovou láhev vysokým teplotám, může dojít k výbuchu nebo úniku paliva.

- Uchovávejte vařič, plynové kartuše a palivové láhve v dostatečné vzdálenosti od jiných zdrojů tepla.
- Dodržujte všechny pokyny a varování týkající se používání a skladování uvedené na palivové kartuši.
- Nepřipojujte nebo neodpojujte kartuši v blízkosti zdroje tepla, otevřeného ohně, na přímém slunci či v blízkosti jiných zdrojů vznícení, nebo je-li teplota kartuše vyšší než 50 °C (120 °F).



NÁVOD K POUŽITÍ

Před použitím vařiče Optimus Polaris si pozorně přečtete celý návod k použití. Pro snížení rizika vážného nebo dokonce smrtelného poranění dodržujte bezpečnostní pokyny popsané v tomto návodu. Používejte vařič výhradně tak, jak je uvedeno v tomto návodu.

OBRÁZEK [2]

- | | |
|----------------------------|-----------------------------|
| A: Ramena vařiče | E: Palivová pumpa |
| B: Regulační ventil | F: Palivová přípojka |
| C: Plynová kartuše | G: Závěť |
| D: Palivová láhev | H: Multiklíč |

TECHNICKÁ SPECIFIKACE (POUZE VAŘIČ):

Palivo: Plynové kartuše s obsahem butanu / propanu certifikované dle normy EN 417 (max. 450 g), běžná kapalná paliva (technický benzin, benzin, kerosin, nafta, letecký benzin)

Hmotnost: 475 g **Rozměry složeného vařiče:** 140 mm x 80 mm x Ø 65 mm **Výkon:** Plynová kartuše 3300 W / 11267 BTU, technický benzin 4200 W / 14340 BTU **Doba hoření:** Plynová

kartuše (230 g): až 105 min, Technický benzin (0,4 l): až 100 min podle klimatických podmínek, nadmořské výšky atd. **Rozměr vstříkovače:** 0,32 mm **EN 521:2006:** Kategorie: přímo stlačená směs butanu / propanu

 CE-845CP-0025

SESTAVENÍ VAŘIČE

1. Úplně rozviňte palivovou hadici a ujistěte se, že nikde nedošlo k jejímu zkroucení.
2. Vyklopte rukojeť regulačního ventilu a ujistěte se, že je zcela uzavřený (úplně otočený ve směru hodinových ručiček). **OBRÁZEK [3]**
3. Rozložte ramena vařiče. **OBRÁZEK [3]**
4. Ve spodní části vařiče je během provozu vysoká teplota, nezapomeňte jej proto umístit na pevný nehořlavý podklad. Při používání tohoto zařízení na hořlavém povrchu je nutné použít ochrannou podložku.
5. **V prostoru okolo vařiče zachovávejte pořádek a odstraňte hořlavé materiály, benzin a jiné hořlavé plyny a kapaliny.**
6. Kolem vařiče zajistěte dostatečný volný prostor a hořlavé předměty udržujte nejméně 1,5 m shora a stranou od zapáleného či zapalovaného vařiče.
7. Hořlavé a látky a výpary udržujte v dostatečné vzdálenosti nejméně 8 m na každé straně hořícího vařiče nebo nad ním. Stejně pravidlo platí také pro vařič, který chcete právě zapálit.
8. Pro dosažení optimálního výsledku doporučujeme používat závětrří. Zajistěte, aby byla plynová kartuše / palivová láhev umístěna vně závětrří. Nastavte velikost závětrří dle velikosti nádobí tak, aby mezi závětrřím a nádobou zůstala mezera cca 2,5 cm pro dostatečný přívod vzduchu. Po zapálení vařiče vždy opatrně nainstalujte závětrří.

OBSLUHA VAŘIČE OPTIMUS POLARIS S PLYNOVÝMI KARTUŠEMI

1. PŘIPOJENÍ VAŘIČE K PLYNOVÉ KARTUŠI

1. Nasadte kartuši na palivovou přípojku vařiče a pevně ji přišroubujte proti směru hodinových ručiček. Plynovou kartuši utahujte pouze rukou a buďte opatrní, aby při jejím připojování nedošlo k poškození závitů. **OBRÁZEK [4]**

2. Vždy dbejte na to, aby byla kartuše při připojování k vařiči ve svislé poloze. **OBRAZEK [4]**
3. Ujistěte se, že se vařič i kartuše nacházejí ve stabilní vodorovné poloze, aby nemohlo dojít k jejich převrácení.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí popálení nebo vážného poranění v důsledku úniku plynu.

- Nikdy vařič nezapalujte, pokud po jeho připojení ke kartuši uslyšíte syčivý zvuk nebo ucítíte zápach. Plyn je odorizován zapáchající složkou. Nikdy nepoužívejte vařič zapáchající plynem.
- Při připojování palivové kartuše k vařiči ji nikdy nadměrně nedotahujte. Nadměrným dotažením může dojít k poškození vařiče nebo kartuše, a způsobit tak únik paliva.

2. VAŘENÍ NA VAŘIČI

1. Vždy zapalujte vařič tak, aby byla kartuše umístěna ve svislé poloze (v plyném režimu), zabráníte tím vznícení velkého plamene.
2. Otevřete regulační ventil přibližně o jednu otáčku proti směru hodinových ručiček a pro zapálení přidržte zapalovač (modrý plamen), např. Optimus Burny, v blízkosti horní části hořáku. **OBRAZEK [5]** Při použití zápalek nebo běžného zapalovače (žlutý plamen) je zapálení vařiče snazší ze strany pomocí jednoho z otvorů v misce. **OBRAZEK [11]** Za normálních okolností by měl být kruh plamene nepřerušovaný a plamen musí mít převážně modrou barvu a stálou intenzitu.
3. Regulačním ventilem nastavíte požadovanou intenzitu plamene.
4. Nedostatečný výkon vařiče může být důsledkem docházejícího plynu nebo příliš nízké teploty plynové kartuše. Vypněte vařič a nechte jej vychladnout. Pokud je nutná výměna plynové kartuše, postupujte opatrně podle kroků 3 a 1 v tomto návodu. Při výměně plynové kartuše se ujistěte, že se v blízkosti nenachází žádný otevřený oheň.
5. Přístupné části výroby mohou být velmi horké. Proto jej uchovávejte mimo dosah dětí, mentálně postižených osob a domácích zvířat.

TIPY PRO OPTIMÁLNÍ VYUŽITÍ:

- Pro dosažení optimálních výsledků slabého varu a za normálních podmínek používejte vařič v **plynném režimu**.
- Vařič v **kapalném režimu** používejte při vaření v chladnějších podmínkách, když je požadována kratší doba varu, nebo při nízkém tlaku plynu v kartuši. Vyklopte podpěry kartuše umístěné na palivové přípojce a kartuši pomalu otočte. Při otáčení přidržujte kartuši nízko a jednou rukou současně přidržujte palivovou hadici tak, aby se zabránilo pohybu vařiče. **OBRAZEK [6]** Zajistěte, aby se kartuše nacházela ve stabilní poloze, a pokračujte ve vaření v kapalném režimu.
- Dobrým tipem jak zvýšit výkon vařiče je pokusit se udržet plynovou kartuši v teple tím, že ji např. zabalíte do bundy či vložíte na noc do svého spacího pytle.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí popálení nebo vážného zranění v důsledku vzplanutí při zapalování vařiče v kapalném režimu.

- Pro předebrání vařiče jej nechte hořet po dobu min. 30 sekund, než obrátíte kartuši dnem vzhůru.
- Zajistěte, ať se váš obličej nebo jakákoliv jiná část vašeho těla nenachází přímo nad vařičem, když jej zapalujete nebo vaříte.
- Nikdy netřeste kartuši v době, kdy je vařič zapálený, riskujete tím vzplanutí velkého plamene.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí přehřátí a výbuchu

- Nikdy neumísťujte kartuši uvnitř závětrí.
- Nikdy se nepokoušejte zapalovat vařič, pokud zůstal regulační ventil otevřený. V případě, že k tomu došlo, ihned jej zavřete a před zapálením vařiče prostor důkladně vyvětrejte. Pokud není prostor dostatečně vyvětrán, může dojít k výbuchu.
- Nikdy nepoužívejte nádobí s průměrem větším než 220 mm. Naplněná nádoba nesmí vážit dohromady více než 4 kg.
- Nikdy nepracujte se 2 a více vařiči najednou na jednom místě.
- Na vařič nikdy nestavte prázdné nebo suché nádoby.
- Nikdy nepoužívejte tepelnou ochranu nebo závětrí, které nejsou určeny pro vařič Optimus.

GAS 3. VYPNUTÍ, ZCHLADNUTÍ A ZABALENÍ VAŘIČE

1. Před vypnutím vařiče se ujistěte, že je kartuše ve svislé poloze (plynný režim).
2. Vypněte vařič otočením páčky regulačního ventilu zcela ve směru hodinových ručiček a znovu zkontrolujte, že došlo k úplnému zhasnutí plamene.
3. Před manipulací s vařičem jej nechte vychladnout po dobu nejméně 10 minut.
4. Odpojte plynovou kartuši.
5. Je normální, že při odšroubování plynové kartuše může ještě uniknout malé množství plynu.
6. Složte ramena vařiče a uložte jej do ochranného sáčku.

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí popálení v důsledku nesprávné manipulace a skladování

- Nevypínejte vařič, pokud je kartuše v kapalném režimu, protože by po odpojení palivové přípojky od kartuše došlo k úniku většího množství plynu.
- Nikdy nepohybuje horkým nebo zapáleným vařičem.
- Skladování plynových kartuší v blízkosti zdroje tepla, vznícení nebo tam, kde teploty přesahují více než 50°C (120°F), může mít za následek výbuch kartuše.



PROVOZ VAŘIČE OPTIMUS POLARIS S KAPALNÝM PALIVEM



1. PŘÍPRAVA PALIVOVÉ LÁHVE

1. Nenaplňujte palivovou láhev až k hornímu okraji, pouze k rýsce maximální hladiny naplnění, vyznačené na palivové láhvi. Je nutné ponechat dostatečný prostor pro pumpu a vzduch, který se může stlačovat při natlakování láhve.
2. Ujistěte se, že není přívodní palivová hadice odkloněná od pumpy. Mosazný hrot přívodní hadice se po vložení pumpy musí dotýkat vnitřní stěny palivové láhve. **OBRÁZEK [7]**
3. Před otočením pumpy do konečné polohy zkontrolujte správné umístění těsnění v drážce. Plocha musí být rovná a hladká.
4. Našroubujte pumpu až do jejího lehkého utěsnění a otřete veškeré rozlité palivo.
5. Podrobnější informace o výkonu a manipulaci s různými palivy najdete v části PALIVA.



VAROVÁNÍ

Nebezpečí popálení nebo vážného poranění v důsledku úniku paliva.

- Používejte pouze palivové láhve Optimus. Při používání jiných palivových láhví by mohlo dojít k úniku paliva.



2. ČISTĚNÍ TRYSKY HOŘÁKU

- Všechna paliva obsahují znečišťující látky, které mohou způsobit ucpaní trysky hořáku.
- Vaříč Optimus Polariss je vybaven integrovanou čistící jehlou. Pro její aktivaci posouvejte před a po každém použití multiklíčem na spodní straně hořáku (použití magnetické síly). **OBRÁZEK [8]**



3. PŘIPOJENÍ VAŘIČE A PUMPY

1. Ujistěte se, že je přívodní palivový ventil zcela uzavřený (otočený zcela ve směru hodinových ručiček). **OBRÁZEK [9]**
2. Našroubujte černou palivovou přípojku na závit přípojky pumpy. Otáčejte černou přípojkou pumpy po směru hodinových ručiček. **OBRÁZEK [9]**

VAROVÁNÍ

Nebezpečí popálení nebo vážného poranění v důsledku úniku paliva.

- Abyste zajistili úplné utěsnění a předešli úniku paliva, utáhněte závit palivové přípojky až nadoraz.



4. NATLAKOVÁNÍ PALIVOVÉ LÁHVE

Palivo v palivové láhvi není pod tlakem, proto je nutné láhev před zapálením a používáním vařiče pumpováním natlakovat.

1. Když chcete vařič použít, umístěte láhev do polohy „ON“ (ZAPNUTO) (nápís „ON“ (ZAPNUTO) je nahoře) **OBRÁZEK [10]**.
2. Pokud je láhev plná (tj. naplněná ze 3/4), bude třeba pumpovat asi 25 x. V případě, že je láhev naplněná z poloviny nebo méně, pumpujte přibližně 40 x. Při dosažení pracovního tlaku vařiče musí být u pumpy zřetelný silný odpor. **OBRÁZEK [10]**
3. Zcela otevřete přívodní palivový ventil. **OBRÁZEK [10]**
4. Tlak v palivové láhvi je velmi důležitý pro rozpálení vařiče. Při obsluhování vařiče může být nutné další pumpování, abyste dosáhli maximálního tepelného výkonu. Pokud však pumpováním vytvoříte příliš vysoký tlak, může to mít za následek příliš vysoký průtok paliva a vznik neefektivního žlutého plamene.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí popálení nebo vážného poranění v důsledku úniku paliva.

Po otevření přívodního palivového ventilu vizuálně zkontrolujte, zda nedochází k úniku paliva. Pokud zjistíte únik paliva, nikdy vařič nezapalujte.



5. PŘEDEHŘÍVÁNÍ VAŘIČE

Nebezpečí popálení nebo vážného poranění v důsledku úniku paliva.

1. Nejprve je potřeba vypustit trochu paliva na knot - na 2 vteřiny otevřete regulační ventil a opět jej zavřete. Je těžké odhadnout, kolik paliva na knot vyteklo, ale časem získáte patřičný cit. V průběhu seznamování s novým vařičem postupujte opatrně.
2. Zapalte palivo na knotu pomocí zápalky nebo zapalovače. Knot je bílý polštářek ve spodní části misky. Je přístupný ze strany jedním z otvorů misky. **OBRÁZEK [11]**
3. Pokud nelze vařič zapálit, bylo možná vypuštěno příliš malé množství paliva. V takovém případě opakujte postup přehřívání.
4. Palivo bude hořet velkým žlutým plamenem a bude zahřívát vařič. Chvilí vyčkejte, až dojde téměř k úplnému vyhoření paliva a plamen se zmenší.
5. Doba přehřívání se může podle typu použitého paliva lišit. Technický benzin se například odpařuje rychleji než kerosin a jeho použití nevyžaduje dlouhého přehřívání.

6. Předehřívání trvá déle při nízkých teplotách a v případech, kdy není vaříč chráněn před větrem.

NEBEZPEČÍ

Nebezpečí popálení nebo vážného zranění v důsledku vzplanutí při předehřívání vaříče s kapalným palivem.

- Nikdy se nepokoušejte zapalovat vaříč, pokud je regulační ventil otevřený. Pokud ponecháte při zapalování regulační ventil otevřený, může dojít ke vznícení velkého plamene, který může způsobit vážné nebo dokonce smrtelné poranění a zničení majetku.
- Nikdy nepředehřívajte vaříč v uzavřeném prostoru a vždy předtím odstraňte veškerý vznětlivý a hořlavý materiál.



6. VAŘENÍ NA VAŘIČI

1. Po téměř úplném odeznění plamenů předehřívání otevřete znovu o čtvrt otáčky regulační ventil. Pokud je hořák dostatečně horký, bude docházet k odpařování paliva. Kruh plamene by měl být celistvý, plamen by měl zmodrat a lehce syčet. **OBRAZEK [12]** Pokud nedojde ke vznícení odpařovaného paliva, zapalte jej opatrně zápalkou.
2. Velký žlutý plamen je známkou toho, že hořák není dostatečně horký nebo že je regulační ventil příliš otevřený, tudíž mírně zavřete regulační ventil. Pokud po 10 až 15 vteřinách nedojde ke zmodrání plamene, není hořák dostatečně horký a vaříč bude nutné déle předehřívát. V takovém případě uzavřete ještě jednou regulační ventil, vyčkejte, dokud plamen téměř nezhasne, a potom regulační ventil znovu otevřete.
3. Když vaříč správným způsobem hoří, můžete regulační ventil postupně otvírat a zvyšovat výkon. Maximálního výkonu je dosaženo po otevření regulačního ventilu přibližně o dvě otáčky. Pokud jej otevřete více než o dvě otáčky, budete spotřebovávat více paliva bez dalšího zvyšování teploty hořáku.
4. Pokud dojde ke zvětšení a zežloutnutí plamene, mírně přivřete regulační ventil a vyčkejte, dokud nebude plamen opět modrý.
5. Po nějaké době hoření vaříče zvýšte zapumpováním tlak v palivové láhvi. Příliš nízký tlak má za následek nízký výkon. Příliš vysoký tlak způsobuje vznik velkého žlutého plamene. Po určité době používání se naučíte, jak často je nutno pumpovat pro dosažení efektivního plamene.

NEBEZPEČÍ

Nebezpečí popálení v důsledku nesprávné manipulace

Hlavici pumpy a vřeteno regulačního ventilu si před sebou bezpečně a ergonomicky uspořádejte **OBRAZEK [13]**, abyste se během používání vaříče příliš nepřibližovali k plameni.

7. VYPNUTÍ, ZCHLADNUTÍ A ZABALENÍ VAŘIČE

1. Při hořícím plameni otočte palivovou láhev do polohy „OFF“ (VYPNUTO). Na horní straně pumpy bude viditelný nápis „OFF“ (VYPNUTO). **OBRAZEK [14]** Palivo v hadici nyní vyhoří a dojde k uvolnění zbývajících tlaku v láhvi.
2. Ke zhasnutí plamene nedojde okamžitě, plamen bude hořet ještě několik minut v závislosti na tom, jaké používáte palivo a jak je otevřený regulační ventil.
3. Pokud budete chtít vaříč bez přemístění opět použít, můžete jej vypnout pomocí regulačního ventilu. Před opětovným zapálením nechte vaříč náležitě vychladnout.
4. Před zabalením vaříče jej nechte vychladnout po dobu nejméně 10 minut.
5. Po vypnutí vaříče otočením láhve do polohy „OFF“ (VYPNUTO) nechte regulační ventil otevřený. Pokud uzavřete ventil, když je vaříč horký, může jít při dalším použití vaříče nesnadno otevřít.
6. Zcela uzavřete přívodní palivový ventil.
7. Odpojte palivovou přípojku od pumpy. Někdy může v láhvi přetrvávat určitý tlak, který by mohl způsobit vypuštění paliva po odpojení palivové hadice. Pro ochranu svého zraku odvráťte od vaříče tvář a neodpojujte palivovou hadici v blízkosti otevřeného ohně.



VAROVÁNÍ

Nebezpečí popálení nebo vážného poranění v důsledku nesprávného uvolnění tlaku paliva.

- Pokud vaříč vypnete pouze zavřením regulačního ventilu, je možné tlak v láhvi uvolnit pouze odšroubováním hlavice pumpy z láhve. To může být eventuálně nebezpečné, protože můžete potřísnit sebe nebo své vybavení palivem.
- Pumpu z palivové láhve nedemontujte v blízkosti horkého vaříče nebo otevřeného ohně. Mohlo by dojít k rozstříknutí paliva na horký hořák a vznícení, což by mohlo způsobit vážné nebo dokonce smrtelné poranění a zničení majetku.
- Při zapalování právě používaného vaříče postupujte velmi opatrně. U horkého hořáku může dojít k odpařování paliva. Palivové výpary jsou velmi obtížně viditelné. To představuje riziko výbušného vznícení paliva a způsobení popálení.
- Nikdy nepohybujte horkým nebo zapáleným vaříčem.

PALIVA

- Při používání kapalných paliv je možné pro vaříč Optimus Polaris používat pouze paliva na bázi ropy (ne paliva na bázi alkoholu).
- Pro dosažení optimálního výsledku a snížení rizika doporučujeme používat chemicky čistý technický benzín nebo vysoce kvalitní kerosin.
- Za žádných okolností nemanipulujte s palivem v blízkosti otevřeného ohně, zapáleného vaříče nebo ve svém stanu.

- Při doplňování paliva do láhve používejte nálevku, abyste zamezili průniku nečistot a cizích znečišťujících látek do palivové láhve.
- Nikdy nemíchejte různé typy paliva. Před doplněním jiného typu paliva láhev nejprve zcela vyprázdněte.

BENZIN

- Benzin je vysoce hořlavá těkavá látka, která hoří výbušně a předehtátí je rychle dosaženo. Používejte pouze s nejvyšší opatrností.
- Běžný automobilový benzin obsahuje aditiva, která mohou váš vaříč znečistit a která jsou zdraví nebezpečná. Pokud musíte použít automobilový benzin, použijte bezolovnatý benzin, kdykoliv to jen bude možné.

KEROSIN (PARAFÍN)

- Kerosin má stejnou výhřevnost jako benzin, ale je podstatně bezpečnější.
- Předehtávání trvá při použití kerosinu o trochu déle než u benzínu a je patrná lehká tvorba sazí, ale nehrozí takové nebezpečí výbuchu jako v případě benzínu.
- Je nutné častější čištění hořáku.
- Používejte kerosin, protože je určen zejména pro používání ve vaříčích a topidlech. **NEDOPORUČUJEME** používat lampový olej ani palivo do zapalovačů (plynové zapalovače).
- Při extrémně nízkých teplotách hrozí riziko tuhnutí kerosinu, což znemožňuje používání vaříče.

NAFTA

- Nafta je podobná kerosinu, ale předehtátí bude trvat delší dobu a bude patrná ještě vyšší tvorba sazí.
- Doporučujeme, abyste naftu používali pouze v krajní nouzi. Pokud chcete použít naftu, použijte naftu pro motorová vozidla, zcela se vyhněte používání lodní nafty.



PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA

1. ČISTĚNÍ TRYSKY

- Pokud používáte čisticí jehlu u hořícího vaříče, může dojít ke zhasnutí plamene. Mějte připravenou zápalku nebo zapalovač pro opětovné zapálení v případě potřeby.
- OBRÁZEK [8]**

2. KONTROLA O-KROUŽKŮ

- Pro zamezení úniku paliva je důležité zajistit, aby byly O-kroužky vřetene regulačního ventilu a palivové přípojky kompletní a nepoškozené.
- Příležitostně kontrolujte oba O-kroužky po vyšroubování regulačního ventilu a vřetene.

- Pokud máte dojem, že by mohly být O-kroužky poškozené, vyjměte je pomocí tupého nástroje, jako je například tupý konec špicí jehly. Nikdy nepoužívejte ostré nebo špičaté předměty, které mohou poškodit těsnění. Opatrně nasadte nové O-kroužky, aby nedošlo k jejich poškození.

3. MAZÁNÍ MANŽETY PUMPY

- Manžetu pumpy je nutné mazat pomocí silikonového maziva Optimus, aby byla zajištěna správná funkce pumpy. Zvláště důležité je zkontrolovat promazání manžety, pokud nebyl vaříč delší dobu používán. Manžeta pumpy se nachází na úplném konci ojnice pumpy. Je přístupná po odšroubování ojnice pumpy a jejím úplným vytažením z trubice. **OBRÁZEK [15]** Promažte manžetu malým množstvím maziva (v případě nouze lze použít i máslo).



VĚTŠÍ ÚDRŽBA VAŘIČE

VÝMĚNA PALIVOVÉHO FILTRU

Pokud problémy při provozu vaříče přetrvávají, může být nutná výměna palivového filtru. Palivový filtr je umístěn na konci plastové trubky u palivové pumpy. Odšroubujte vzorovanou část držáku filtru a pomocí špičatého předmětu vytlačte filtr ven. Před vložením nového filtru se ujistěte, že je držák filtru čistý. Pokud nemáte náhradní palivový filtr k dispozici, je možné dočasně vaříč používat bez něj. Vaříč bude však znečištěný sazemí více než obvykle a bude nutné jej častěji a více čistit. Pokud není vložen žádný filtr, mohou také některá paliva hořet velkým plamenem. Filtr instalujte co nejdříve. **OBRÁZEK [15]**

ČISTĚNÍ TRYSKY A ČISTICÍ JEHLY

Pokud vaříč nefunguje uspokojivě a výše uvedený postup nepomáhá, může být nutné vyčistit trysku a čisticí jehlu. Demontujte ploténku hořáku a pomocí hrotu multiklíče vyšroubujte trysku. Vyjměte z hořáku čisticí jehlu. Očistěte povrch čisticí jehly a vnitřní část trysky. Očistěte otvor trysky opatrným protlačováním čisticí jehly tryskou a znovu smontujte všechny části do původního provozního stavu. **OBRÁZEK [15]**

ČISTĚNÍ PALIVOVÝCH KANÁLKŮ REGULAČNÍHO VENTILU

Pokud vaříč stále nefunguje, může být nutné vyčistit palivové kanálky vřetene. Co nejvíce vyšroubujte regulační ventil (+). Pomocí multiklíče odšroubujte matici vřetene. Zcela vyšroubujte regulační ventil a potom jej vytáhněte spolu s vřetenem. Opatrně očistěte kanálky, které vedou po délce vřetene v blízkosti hrotu, například pomocí nehtu. Dávejte pozor, aby nedošlo k poškození závitů vřetene. **OBRÁZEK [15]**

VAROVÁNÍ

- Nedemontujte vaříč nebo čerpadlo jinak, než jak je popsáno v tomto návodu. Jakákoliv demontáž nebo úpravy vaříče či pumpy nad rámec těchto pokynů má za následek zneplatnění záruky a může vést ke vzniku nebezpečných situací, kdy může dojít k požáru, popáleninám, vážnému nebo smrtelnému poranění.
- Nepoužívejte vaříč nebo pumpu, pokud některé části chybí nebo jsou poškozené, nebo v případě použití náhradních dílů, které nejsou určeny pro váš typ vaříče. Používání vaříče s chybějícími, poškozenými nebo nesprávnými díly může vést ke vzniku nebezpečných situací, kdy může dojít k požáru, popáleninám, vážnému nebo smrtelnému poranění.

Další servisní práce mohou provádět pouze kvalifikované osoby. Pro provedení závažnějších oprav zašlete vaříč zpět společnosti Katadyn Group.

ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

VYTÉKAJÍCÍ PALIVO

- **Mezi láhví a pumpou**
Zkontrolujte, zda je pumpa správně našroubována.
Zkontrolujte pryžové těsnění a vyměňte jej, pokud je poškozené.
- **U palivové přípojky**
Zkontrolujte O-kroužek v tělese přípojky a vyměňte jej, pokud je poškozený, opotřebený nebo pokud zcela chybí.
- **U regulačního ventilu**
Vyšroubujte regulační ventil a zkontrolujte O-kroužky. Pokud jsou poškozené, vyměňte je.
- **Mezi palivovou hadicí a regulačním ventilem**
Demontujte, očistěte a znovu smontujte.
- **Z otvoru vstupu ojnice do pumpy**
Ventil pumpy je netěsný a je nutné jej vyměnit. To je patrné, také když se ojnice pumpy z trubice vysunuje ztuha.

PLAMEN JE ŽLUTÝ A VELKÝ

- **Nedostatečné přehřátí**
Vyčkejte, než dojde ke zmenšení přehřívacího plamene (přibližně 2 minuty). Když plamen zmodrá, je přehřátí dokončeno.
- **Příliš jste otevřeli regulační ventil.**
Přivřete regulační ventil.
- **Nekvalitní palivo**
Používejte pouze paliva na bázi ropy, jako např. benzin, kerosin a naftu. Nemíchejte různé typy paliva.

- **Slabý přívod kyslíku**
Ujistěte se, že má vaříč volný přístup vzduchu.
- **Tryska je povolena**
Nechte vaříč vychladnout a potom trysku zašroubujte do správné polohy.

PLAMEN JE NÍZKÝ

- **Tlak v láhvi je příliš nízký**
Několikrát zapumpujte pro zvýšení tlaku v láhvi. Pokud nedojde k odstranění problému, zkontrolujte, zda není suchá nebo poškozená manžeta pumpy. Změkčete ji prsty a namažte ji olejem nebo ji v případě potřeby vyměňte. Také zkontrolujte, zda není ventil pumpy zaseknutý v otevřené poloze. Nakonec se ujistěte, že je pumpa správně sešroubována.
- **Tryska je ucpaná**
Viz Větší údržba vaříče.
- **Palivový filtr je zanesený**
Pokud po otočení palivové láhve do polohy „OFF“ (VYPNUTO) dojde ke zvýšení výkonu, je palivový filtr zanesený. Vyměňte palivový filtr. Podrobnosti viz Větší údržba vaříče.
- **Palivové kanálky na vřetenu regulačního ventilu jsou ucpané**
Vyšroubujte regulační ventil a vyčistěte kanálky. Podrobnosti viz Větší údržba vaříče.

NÁHRADNÍ DÍLY

Pro jednoduchou údržbu vaříče Optimus Polaris obsahuje balení silikonové mazivi Optimus, č. výr. 8018276.

Pro prodloužení životnosti a zvýšení spolehlivosti vaříče vám doporučujeme, abyste prováděli jeho pravidelnou údržbu. Za tímto účelem nabízí společnost Optimus sadu pro pravidelnou údržbu, č. výr. 8016305.

Pokud plánujete delší cestu, doporučujeme vám, abyste si pro svůj vaříč Optimus Polaris zajistili sadu pro větší opravy, č. výr. 8017632. To vám umožní provádět na místě kroky Větší údržby vaříče.

SERVISNÍ FUNKCE MULTIKLÍČE OBRÁZEK [16]

1. 10mm klíč pro výměnu palivové hadice
2. Čisticí magnety
3. 12mm klíč
4. Šroubovák pro seřizování trysky
5. 6mm klíč
6. 8mm klíč
7. 7mm klíč pro pouzdro manžety pumpy
8. Háček
9. 11mm klíč pro spodní matici hořáku

Máte-li jakékoli dotazy týkající se těchto pokynů, vaříče, náhradních dílů nebo oprav, obraťte se, prosím, na:

Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kempthal
Švýcarsko
+41 44 839 21 11
customerservice@katadyn.ch
www.optimusstoves.com

OMEZENÍ ZÁRUKY

Společnost Optimus poskytuje originálnímu kupujícímu 2letou omezenou záruku na výrobní vady vaříče. Pro uplatnění záruky je nutné předložit originální doklad o nákupu. Tato záruka se nevztahuje na poškození v důsledku nehody, nesprávného použití nebo úprav.

Máte-li jakékoli problémy s produktem Optimus Polaris, vraťte jej, prosím, prodejci nebo se obraťte přímo na společnost Katadyn. Před vrácením jej vyčistěte od zbytků jídla a nečistot. Pro více informací se, prosím, obraťte na svého prodejce nebo na společnost Katadyn Products Inc. ve Švýcarsku na tel. +41 44 839 21 11 nebo e-mailem na customerservice@katadyn.ch.

Tato záruka vám poskytuje specifická zákonná práva, další práva se liší podle jednotlivých zemí.

Pro další informace o našich produktech navštivte naše webové stránky:

www.optimusstoves.com

Pro filtrace vody navštivte www.katadyn.com, pro lyofilizovanou stravu pak www.trekneat.com (ne všechny produkty jsou k dispozici po celém světě).